

Universitäts- und Landesbibliothek Bonn

**Clef de la langue araméenne ou Grammaire complète et
pratique des deux dialectes syriaques occidental et
oriental**

Mingana, Alphonse

Mossoul, 1905

Avant-Propos

urn:nbn:de:hbz:5:1-77905

AVANT-PROPOS

Les modestes pages que nous livrons au public, sont le fruit de douze années d'étude persévérante de la langue Araméenne. Amené par notre charge de professeur au Séminaire Syro-Chaldéen de Mossoul, dont nous avons été l'humble élève, à extraire, élaborer et formuler en règles claires et précises, les principes de cette langue, nous livrons aujourd'hui à tous les amateurs du Syriaque, le résultat de notre travail, condensé en un petit livre classique, une modeste grammaire.

Nous avons pris à tâche d'être néanmoins aussi complet que possible. Ce qui nous a déterminé à entreprendre ce travail, c'est l'insuffisance, à bien des points de vue, des grammaires existantes. Nous nous sommes dispensé de mentionner les lacunes et les erreurs dont la plupart fourmillent, comme chose sans profit pour le lecteur. En conséquence, nous prévenons ce dernier de ne pas croire à un oubli de notre part, si bon nombre de mots relevant faussement jusqu'ici de telle règle ou telle exception, ont été omis par nous, sur la foi de textes multiples, à l'endroit qui leur était fixé; comme aussi si nos énumérations comprennent des mots nouveaux.

Notre travail repose tout entier sur l'étude approfondie des *accents* et des *lettres infirmes*, étude exposée dans deux chapitres presque entièrement nouveaux, et que nous considérons comme la clef de la langue Araméenne. Qu'on ne s'étonne donc que nous y renvoyions à chaque instant.

II

Trois exemples pris au hasard, donneront une idée de l'utilité de cette double étude.

1° Si nous accentuons le **א** de **אָהַב** *il a aimé* (pour **אָהַב**^א N° 44, 36) au moyen de n'importe quel accent, dur ou long (un **ו** par exemple), le zélam de **א** deviendra léger selon le N° 39, et devra disparaître selon le N° 36. Dans ce cas, nous aurons deux lettres quiescentes consécutives (le **א** et le **ו**) devant avoir chacune l'accent léger; or la règle N° 42 commande, qu'en pareil cas, on meuve la première par un phatah, puisque ces deux lettres se trouvent au commencement du mot; nous aurons donc **אָהַב** *ils m'ont aimé*, qui était d'abord **אָהַב** (44), puis **אָהַב** (36) puis **אָהַב**^א, puis **אָהַב** (36), et finalement **אָהַב** (42).

2° Si nous ajoutons le taw de la 3° pers. fém. sing. du prétérit, au verbe dérivé **אָהַב** *il a fait tuer*, nous aurons **אָהַב**; ce qui est contraire à la règle N° 36, car l'accent dur du **א** devenu léger selon le N° 39, doit disparaître selon le N° 36, puisqu'il est suivi d'un accent dur; et nous devons dire **אָהַב**, *elle a fait tuer*. Que si nous accentuons, à son tour, le taw final. par un accent quelconque (par un zakaph par exemple), ce qui vient d'arriver au **א** arrivera encore au **א**, qui devra rester quiescent; et nous aurons deux lettres quiescentes au milieu du mot (le **א** et le **א**) devant avoir chacune l'accent léger; mais la règle N° 42 nous commande, en pareil cas, de mouvoir la première par un zélam, et nous aurons **אָהַב**.

IV

Ici nous tenons à remercier notre excellent maître et directeur *Sébastien Scheil* O. P. qui a eu l'obligeance de revoir et de corriger deux fois le texte de notre grammaire, avant et après l'impression; c'est à lui donc que doit revenir, à juste titre, tout ce qu'elle contient de bon.

MOSSOUL 9 OCTOBRE 1905



TABLE DES MATIÈRES

PREMIÈRE PARTIE - PHONÉTIQUE

ART. I — LETTRES PROPREMENT DITES

ART. I — LETTRES PROPREMENT DITES		Page
I	Nature des lettres	1
II	Orthographe	5
III	Lettres tacites	6
IV	Changement et disparition de lettres	7

ART. II — ACCENTS (VOYELLES)

§ 1 NATURE DES ACCENTS

I Accents des Orientaux	8
II Accents des Occidentaux	11
III Quantité et mécanisme des accents	14

§ 2 FIXATION ET PERMUTATION DES LETTRES

2.2.2 D'APRÈS LEURS ACCENTS

II	Accents dans les lettres préfixes	دجده	24
III	Durcissement et adoucissement des lettres d'après leurs accents	دجده	26

SUPPLÉMENT

I	Position des accents	32
II	Accent tonique	33

ART. III - AUTRES SIGNES RELATIFS A LA LECTURE

I	Traits	34
II	Gros points	36
	A / Points du pluriel	36
	B / Points de distinction	38